

## КАТЕГОРИЯ «МЕРА»: ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Рассматриваются особенности выражения категории «мера» в современном английском языке, который обладает широким спектром разнообразных классификаторов. Для осмысления особенностей понятийной категории «мера» выявленные языковые средства объединяются в определенные группы, формирующие структуру функционально-семантического поля, которое является языковой репрезентацией рассматриваемой категории. Особое внимание уделяется оценочным (неточным и/или неопределенным) мерам, представляющим периферийные зоны названного поля.

**Ключевые слова:** категория меры, классификатор, точная мера, традиционная система мер, оценочное измерение, функционально-семантическое поле.

Особенностью существования и развития человечества является многообразие и несходство форм, которые используются для связи человека с миром. Эти формы изобретены человеком, а множество языков, ракурсов, когнитивных и материальных схем служат для создания множества миров человеческого изобретения. Ни одна форма или набор форм не имеет привилегированного статуса над какой-либо другой формой, а использование человеком определенных форм является в основном делом случая, традиции, риторики, стратегии или результатом практики. Определенный набор или фонд форм, объединенных временем, можно определить как культуру. Принадлежать к культуре значит разделять знание естественного употребления и должного применения на практике фонда таких форм [1].

Базовым кодом и основой семиотической системы любой культуры признается этнический язык. Смысловое пространство культуры и человеческого сознания задается границами выразительных возможностей ее знаковых систем, базирующихся на этническом языке [2–4].

Выявление и изучение таких возможностей проводятся как на основе разных языков, так и на материале одного этнического языка. Одним из примеров существования разных выразительных возможностей в одном языке является специфика вербализации категории «мера».

Мера относится к категориям, которые исследователи называют универсальными. К числу универсальных принадлежат также такие категории, как пространство, время, качество, количество, движение, причинность и т. д. Мера в философском понимании выражает диалектическое единство качества и количества объекта, указывает предел, за которым изменение количества влечет за собой изменение качества объекта. Понимание меры постепенно формировалось в процессе когнитивного развития человека, когда человек начал осознавать, что мир состоит из объектов, которые допускают дальнейшее членение на меньшие составные части, что дискретность (наличие отдель-

ных частей, прерывистость, дробность) является их естественным свойством.

Многочисленность и разнородность объектов реального и ментального миров предполагают и большое число возможных способов их членения и, соответственно, измерения. Единицам измерения отводится существенное место в количественных представлениях, так как лишь они являются гарантией той точности, которой требует современное мышление [5]. Меры отличаются значительным разнообразием: научные, точные меры; вполне точные, но не принятые в науке меры (национальные меры, устаревшие меры и т. д.); оценочные (неточные и/или неопределенные) меры и т. д.

Названия *точных мер* в английском языке соответствуют метрической системе. Ср. количественные характеристики пространства и находящихся в нем тел: меры длины (высоты, ширины) (*millimetre, centimetre, metre, kilometre, etc.*), меры площади (*square millimetre/centimetre/metre/kilometre, etc.*), меры объема для сыпучих, жидких и других тел (веществ) (*cubic millimetre/centimetre/metre, millilitre, litre, etc.*), меры массы тел (*milligram(me), gram(me), kilogram(me), tonne or metric ton, etc.*).

Кроме международных систем, в англоязычных странах широко применяется *традиционная система мер*, сложившаяся в Великобритании: меры длины (высоты, ширины) (*inch, foot, yard, rod, chain, furlong, mile, league, etc.*), меры площади (*square inch/foot/yard/rod/mile, rood, acre, hide, etc.*), меры объема для сыпучих, жидких и других тел (веществ) (*cubic inch/foot/yard, barrel, pint, quart, gallon, etc.*), меры массы тел (*grain, ounce, pound, stone, etc.*).

Измерение пространственных величин может осуществляться также посредством находящихся в нем объектов (*stones, houses, streets, towns, galaxies*). Например, по данным литературных источников и Британского национального корпуса [6]:

– небольшое расстояние – *stone's throw; house (s) away*: Queen Street proved to be a residential street

a stone's throw from the old castle (Paige. *Death at Bishop's Keep*). In fact, a V-2 rocket landed a few houses away from ours (BNC: FYX 52).

– большое расстояние – *street (s) away*: ... a few seconds later I heard and saw the explosion, two or three streets away (BNC: B3F 619). There's a pub about four streets away from us where I used to go with my dad (BNC: HR92789).

– очень большое расстояние – *town(s) away*; *galaxy/galaxies away*: Knox's practice was located two towns away in a burg named Little Kentucky (Adams. *Pies and Prejudice*). They were three towns away from the Mason (BNC: HTN 174). He is called to the mission of a lifetime, one that takes him galaxies away from his wife (Faber. *The Book of Strange New Things*).

В научном познании важны точные измерения количества, что достигается использованием приборов, шкал и определенных единиц измерения. Изучение средств выражения количества в бытовом плане неизменно приводит исследователей к словам и языковым конструкциям, которые обозначают лишь приблизительные количества веществ. Неточная оценка количества применима как к конкретным предметам и веществам, так и к явлениям материальной и ментальной сфер, выраженным абстрактными существительными.

В результате длительного развития под влиянием различных социокультурных факторов во многих этнических языках, в том числе английском, наряду с выражением точных цифровых данных, сформировались их оценочные аналоги, поскольку в обыденном сознании количество оценивается, а не измеряется [7].

**Оценочное (неточное и/или неопределенное) измерение**, имеющее языковое выражение, находится на периферии научных и традиционных метрических систем, но имеет большое значение в оперативном членении и измерении объектов различного рода в повседневной жизни людей, при этом роль числовых квантификаторов в этом случае не является ведущей или даже первостепенной. Такое измерение имеет в английском языке несколько вариантов, наиболее значимые из которых можно представить в виде следующей классификации: конструкция видогрупповых классификаторов; конструкции объектно-мерных классификаторов; конструкция мерных классификаторов.

**Конструкция видогрупповых классификаторов** N<sup>1</sup> of N<sup>2</sup> (*партитивная конструкция*, состоящая из двух существительных, соединенных предлогом *of*) используется при членении объектов различного рода с помощью слов (N<sup>1</sup>), входящих в класс собирательных существительных (*collective nouns, nouns of assemblage*). Существительные этого класса в форме единственного числа обознача-

ют группы людей, живых существ, вещей и т. д. Они по своей семантике соотносятся с нейтральным словом *group*. Крупный рогатый скот, олени, антилопы, лошади и другие животные в групповом исчислении представлены словом *herd*; для крупного рогатого скота, лошадей существует также слово *drove* (животные, собранные для перегона/перевозки): *a herd of cows (cattle), a drove of cows (cattle)* – стадо коров (крупного рогатого скота); *a herd of horses, a drove of horses* – табун лошадей; *a herd of deer* – стадо оленей; *a herd of whales* – стадо китов; *a herd of zebras* – стадо зебр и т. д. Собаки, волки группируются в стаи/своры: *a pack of dogs or wolves*. Мелкий скот, напр. овцы, козы и птицы, исчисляются словом *flock*: *a flock of sheep* – отара овец; *a flock of birds* – стая птиц; *a flock of seagulls* – стая чаек; *a flock of geese* – стая гусей и т. д. Группы насекомых обычно вычленяются из множества словом *swarm*: *a swarm of flies* – рой мух; *a swarm of bees* – рой пчел; рыбы – словом *school*: *a school of fish* – косяк рыб; *a school of sharks* – стая акул и т. д.

Наряду с общеупотребительными словами в английском языке имеются десятки специализированных слов (N<sup>1</sup>), использование которых еще более регламентировано видовыми особенностями референта, соотносимого с существительным N<sup>2</sup> в конструкции N<sup>1</sup> of N<sup>2</sup>: косяк/стая рыб – *shoal (a shoal of fish, a shoal of herrings)*; стая гусей (на земле) – *gaggle (a gaggle of geese)*; стая гусей (в полете) – *skein (a skein of geese)*; стадо/стая китов – *gam, pod (a gam of whales; a pod of whales)*; группа львов – *pride (a pride of lions)* и др.

**Конструкции объектно-мерных классификаторов** представлены в английском языке двумя наиболее частотными видами: партитивной конструкцией N<sup>1</sup> of N<sup>2</sup> и сложным прилагательным N(-) sized.

В обоих случаях оценка площади, объема, массы осуществляется «подручными средствами» [5, с. 193; 7, с. 127]: *a cup of tea, a glass of milk, a pail of cold water, a bottle of wine; a carload of tourists; a fist-sized lump of ice, a palm-sized pie, a postage-stamp-sized front garden, etc.* Существительные *bottle, bowl, cup, can, carton, pail, spoon, tin, truckload* и др. называются *контейнерными* или *тарными мерами (container measures)* [8, с. 29]. Использование той или иной контейнерной меры N<sup>1</sup> зависит от свойств референта, обозначенного существительным N<sup>2</sup>. Многие существительные этого класса дополняются в данной конструкции суффиксом *-ful* (N<sup>1</sup>+ful): *a bucketful of cold water, a cupful of water to drink, a handful of coins, a jugful of water, a mouthful of sausage, a forkful of sausage, a spoonful of soup, a shovelful of snow, etc.*: Clean rocks, plastic plants, etc. in a bucket of warm water with a cupful of household

bleach (BNC: CLT 563). ... he dropped it into a *bucketful* of warm water (BNC: AT1201). Both varieties make lovely tea — just infuse a *handful* of leaves in boiling water (BNC: H06380). A *forkful* of bacon and fried bread remained poised between plate and mouth (BNC: HHA 132). Miss Chib was given a *bowl* of pea soup with a *spoonful* of whipped cream on it (BNC: FRH 1370). ... take a *sip* of water (or other calorie-free liquid) after a *mouthful* of food has been chewed and swallowed (BNC: C94764).

Мерная семантика существительных в позиции N<sup>1</sup> в данном случае не является неопределенной. Они относятся к числу средств, обозначающих *неточные количества*. Люди, имеющие опыт наблюдения за окружающим миром, взаимодействия с ним и связанные общими культурными представлениями о предметах и явлениях этого мира, способны приблизительно оценить, сколько жидкости или другого вещества может содержаться в ложке, чашке, кувшине, ведре, сколько монет может поместиться в ладони руки и т. д.

Однако под влиянием свойств ряда референтов, репрезентированных N<sup>2</sup>, мерная семантика N<sup>1</sup> становится в одних примерах неопределенной (*handful, spoonful, etc.* — *небольшое количество/число; bucketful, etc.* — *большое количество/число* и т. д.), в других — образной (т. е. рассматриваемая конструкция может использоваться как стилистическое средство: *a spoonful of mischief, a bucketful of pernicious politics, a bucketful of bad acting*).

Например: Charlotte can think of just a *handful* of resorts that offer the best skiing for all standards (BNC: G2W 954). Only a *handful* of people know I own this house (BNC: H8F 849). Last week Lord Lawson, a former chancellor, added his *spoonful* of mischief by blaming Mr Major personally for last September's Black Wednesday fiasco (BNC: CR81638). Watch those in their full two-hour glory and you get a *bucketful* of pernicious politics and bad acting (BNC: ACN 525).

К числу контейнерных мер относится и такой вариант партитивной конструкции, как N<sup>1</sup>+load of N<sup>2</sup>: *an armload of N<sup>2</sup>, a carload of N<sup>2</sup>, a cartload of N<sup>2</sup>, a truckload of N<sup>2</sup>, etc.*

Например: The previous morning Kalchu had gone to the forest and gathered an *armload* of bamboo plants (BNC: BNU 1225). ... a *carload* of American tourists pulled up in the street beside him (BNC: K2W 488). ... a collision between an engine named 'Samson' and a *cartload* of butter and eggs led to the use on this line of the first train whistle (BNC: B0A 1047). The driver, who is stuck with a *truckload* of oranges, called his company to tell of his ordeal (BNC: CBF 5375).

В прилагательном N(-)sized компонент N выступает в качестве *мерного эталона*, в сравнении с ко-

торым оцениваются размеры других объектов, например:

– пироги размером с ладонь: He greedily took the box of *palm-sized* pies (Beck. *Glazed Murder*);

– георгины величиной со столовую тарелку: *Dinner-plate-sized* dahlias were clustered in a huge vase... (McRae. *Lye in Wait*);

– живые организмы величиной с насекомых: He stared out of the craft and looked at the *insect sized* life forms below (BNC: HTY 1670).

– гранулы размером с маковое зерно: ... you should receive a bottle of *poppy seed sized* granules (BNC: AN1 69).

**Конструкция мерных классификаторов** включает в себя классификаторы *piece, slice, chunk, hunk, slab, wedge, etc.*, которые сочетаются со многими (но далеко не со всеми) существительными, репрезентирующими вещества твердой и мягкой консистенции. Они не являются *контейнерными мерами*, поскольку представляют часть целого объекта без «подручных средств». Для выражения размеров такой части в английском языке имеется значительное количество слов, по семантике соотносимых с нейтральным словом *piece*. Большие размеры части целого в бытовом плане обычно выражаются словами [9]: *hunk (hunch)* — толстый кусок, ломоть: *a hunk of bread, a hunk of meat; chunk* — ломоть (хлеба, мяса); глыба (льда, угля, руды): *a chunk of ice, a chunk of mortar; slab* — плита, пластина; кусок (напоминающий по форме плиту, пластину): *a slab of rock, a slab of steel, a slab of pizza, a slab of meat*. Этими же словами при необходимости можно увеличить размер части целого, используя соответствующие определения: *a great chunk of cotton wool, a generous chunk of cheese, a huge chunk of land, a big hunk of pork, a huge hunk of bread, a huge slab of pizza, an enormous slab of cake, etc.*

Мерные характеристики слова *piece*, выражающего общее, родовое понятие неопределенной меры, можно установить только по контексту.

В следующем примере речь идет о пироге, нарезанном большими кусками (*generous hunks*). Хозяйка предлагает гостю взять кусок пирога (*a piece*), и сама берет немалую его часть (*a sizable chunk*). Таким образом, *piece* в этом контексте соответствует большим кускам *hunk* и *chunk*.

Jaymie fixed her coffee, and sat back, eyeing the *generous hunks of carrot cake* on a platter. "Take a *piece*", Dani said, grabbing a *sizable chunk* and a napkin for herself (Hamilton. *Bowled Over*).

В другом случае женщина решила поделиться с собакой остатками пищи (*a piece*). Описание того, как собака съедает полученное угощение, включает слово *morsel*. Следовательно, *piece* в этом контексте соответствует *morsel* — маленькому кусочку.

Taking pity on him (the dog), Anne broke off a piece of crust with a smear of cheese and laid it on the floor by her chair. He made a sudden dash to grab the morsel, then quickly retreated to chew it a couple of times and gulp it down (O'Callaghan. Only in the Ashes).

Мерный классификатор *morsel* является одним из элементов длинного ряда классификаторов, обозначающих малые и сверхмалые размеры твердых, мягких, жидких, газообразных веществ. Эти классификаторы тоже широко употребляются в партитивной конструкции N<sup>1</sup> of N<sup>2</sup>: *ace, bit, dab, dash, dollop, drop, grain, jot, lick, mite, modicum, nugget, ounce, particle, pat, scrap, smear, snippet, speck, touch, trace, whiff, etc.* Для этих классификаторов общее родовое понятие неопределенной меры выражается словом *bit* [9, 10].

Особенностью мерных классификаторов является то, что большинство их них посредством партитивной конструкции могут сочетаться с исчисляемыми и неисчисляемыми существительными, репрезентирующими объекты разных классов и свойств: дискретные предметы, твердые, жидкие, газообразные вещества, вещества мягкой консистенции, явления не только материального, но и ментального, социокультурного миров, например [6]:

- a piece of paper, land, glass, equipment; a piece of advice, information, folk wisdom;
- a chunk of bread, cheese, lead; a chunk of the Italian economy, a chunk of conversational discourse, a chunk of data;
- a bit of land, paper, baked fish; a bit of independence, interest, luck;

- a dollop of cream, jam, honey, thick porridge; a dollop of luck, confidence, gratitude, moral authority;
- a morsel of bread, cheese, food, meat; a morsel of good news, support, professional advice, scandal;
- a whiff of perfume, eau de cologne, disinfectant, sea breeze, staleness; a whiff of defeat, glasnost, interest, adventure, the past, etc.

Категория «мера» в английской лингвокультуре имеет сложную парадигму. Средства ее вербализации характеризуются отношениями иерархии, что проявляется в существовании функционально-семантического поля, в структуре которого выделяются следующие компоненты: ядро, зоны ближайшей и дальней периферии. Ядро, как показывают исследования, составляют слова точных научных и традиционных мер, принятых в Великобритании. Оценочное (неточное и/или неопределенное) измерение относится к периферийным зонам функционально-семантического поля, специфика выражения которых требует дальнейшего анализа.

Суммируя результаты проведенного исследования и одновременно конкретизируя перспективы изучения проблематики проявления «человеческого фактора» в языке при выражении количественной оценки окружающего мира, можно заключить, что описание парадигмы средств объективации категории «мера» в английском языке должно содержать:

- выделение всех составляющих ее зон и сегментов;
- изучение источников происхождения входящих в них слов и появление неологизмов;
- исследование особенностей расширения значений слов-классификаторов и характера их метафоризации.

### Список литературы

1. Rapport N., Overing J. Social and Cultural Anthropology: The Key Concepts. L.: Routledge, 2000. 464 p.
2. Пилипенко А. А. Культура как система. М.: Языки русской культуры, 1998. 376 с.
3. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: Гнозис, 2003. 288 с.
4. Рябова М. Э. Аксиологические доминанты немецкого и мордовского этносов: общее и особенное // Томский журнал лингвистических и антропологических исследований (Tomsk Journal of Linguistics and Anthropology). 2014. Вып. 4 (6). С. 74–77.
5. Теория функциональной грамматики. Качественность. Количественность / под ред. А. В. Бондарко. СПб.: Наука, 1996. 262 с.
6. BNC – The British National Corpus. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk>
7. Рябцева Н. К. Язык и естественный интеллект. М.: Academia, 2005. 640 с.
8. Beckwith Ch. I. Phoronyms. Classifiers, Class Nouns, and the Pseudopartitive Construction. N.Y.: Peter Lang Publ., 2007. 223 p.
9. The Oxford Dictionary, Thesaurus, and Wordpower Guide / ed. by C. Soanes, M. Waite, S. Hawker. Oxford: Oxf. Univ. Press, 2001. 1542 p.
10. Brems L. The Grammaticalization of Small Size Nouns: Reconsidering Frequency and Analogy // J. of English Ling. 2007. Vol. 35. No. 6. Pp. 293–324.

Петроченко Л. А., кандидат филологических наук, профессор.

Томский государственный педагогический университет.

Ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061.

E-mail: lapetrochenko@tspu.edu.ru

Жукова Н. С., кандидат филологических наук, доцент.

**Национальный исследовательский Томский политехнический университет.**

Пр. Ленина, 30, Томск, Россия, 634050.

E-mail: shukovans@mail.ru

Материал поступил в редакцию 09.12.2014.

*L. A. Petrochenko, N. S. Zhukova*

## THE CATEGORY OF MEASURE: PECULIARITIES OF REPRESENTATION IN MODERN ENGLISH

The article deals with the peculiarities of expressing the category of 'measure' in Modern English, which possesses a large gamut of various measures and classifiers, e. g. container measures, group classifiers, mensural classifiers, etc. To gain a better insight into the systemic peculiarities of the conceptual category of 'measure' the revealed linguistic means have been gathered into certain groups, which form the structure of the functional-semantic field representing the category under discussion. The core of the field is formed by the terms of the metric system of measurements and the traditional units of measure used in English-speaking countries. Of special interest are evaluative (inaccurate and/or unspecified) measures, representing the peripheral zones of the above-mentioned category.

**Key words:** *category of measure, classifier, accurate measurement, traditional system of measures, evaluative measurement, functional-semantic field.*

### References

1. Rapport N., Overing J. *Social and Cultural Anthropology: The Key Concepts*. London, Routledge, 2000. 464 p.
2. Pilipenko A. A., Yakovenko I. G. *Kul'tura kak sistema* [Culture as a System]. Moscow, Yazyki russkoy kul'tury Publ., 1998. 376 p. (in Russian).
3. Gudkov D. B. *Teoriya i praktika mezhkul'turnoy kommunikatsii* [The Theory and Practice of Cross-Cultural Communication]. Moscow, Gnosis Publ., 2003. 288 p. (in Russian).
4. Ryabova M. E. Aksiologicheskiye dominanty nemetskogo i mordovskogo e'tnosov: obshcheye i osobnoye [Axiological Dominant Ideas of the Mordvinian and German Ethnic Groups: The Similarities and Differences]. *Tomskiy zhurnal lingvisticheskikh i antropologicheskikh issledovaniy – Tomsk Journal of Linguistics and Anthropology*, 2014, issue 4 (6), pp. 74–77 (in Russian).
5. *Teoriya funktsionalnoy grammatiki. Kachestvennost'. Kolichestvennost'* [The Theory of Functional Grammar: Quality. Quantity]. Ed. by A. V. Bondarko. St. Petersburg, Nauka Publ., 1996. 262 p. (in Russian).
6. *BNC – The British National Corpus*. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk>
7. Ryabtseva N. K. *Yazyk i yestestvenny intellekt* [Language and Natural Intellect]. Moscow, Akademiya Publ., 2005. 640 p. (in Russian).
8. Beckwith Ch. I. *Phoronyms. Classifiers, Class Nouns, and the Pseudopartitive Construction*. N.Y.: Peter Lang Publ., 2007. 223 p.
9. *The Oxford Dictionary, Thesaurus, and Wordpower Guide*. Ed. by C. Soanes, M. Waite, S. Hawker. Oxford, Oxf. Univ. Press, 2001. 1542 p.
10. Brems L. The Grammaticalization of Small Size Nouns: Reconsidering Frequency and Analogy. *Journal of English Linguistics*, 2007, vol. 35, no. 6, pp. 293–324.

Petrochenko L. A.

**Tomsk State Pedagogical University.**

Ul. Kievskaya, 60, Tomsk, Russia, 634061.

E-mail: lapetrochenko@tspu.edu.ru

Zhukova N. S.

**National Research Tomsk Polytechnic University.**

Pr. Lenina, 30, Tomsk, Russia, 634050.

E-mail: shukovans@mail.ru